

Čeština expres 1 – Errata

- Tyto chyby a překlepy se týkají prvního vydání i stávajícího dotisku a budou opraveny v příštím dotisku.

Učebnice Čeština Expres 1 a pracovní sešit

strana/cvičení	špatně	správně má být
39/12	Giuseppe Verdi LA TRAVIATTA	Giuseppe Verdi LA TRAVIATA
46/2	<i>V textu uvádíme, že T. G. Masaryk byl první český prezident. Dopouštíme se tím určitého zjednodušení, přísně vzato to byl první československý prezident. Po úvaze jsme se však rozhodly toto znění ponechat.</i>	
46/4	1. _____ se narodil se v roce 1850. 2. _____ se narodila se v roce 1820.	1. _____ se narodil v roce 1850. 2. _____ se narodila v roce 1820.
85/16	NAKUPOVAT já _____ ty _____ on, ona, to _____ my _____ oni _____	NAKUPOVAT já _____ ty _____ on, ona, to _____ my _____ vy _____ oni _____
92/2	v park.....	v park_____
96/22	<i>Cvičení 22 by mělo být cvičením 21 a následující čtyři cvičení by měla být adekvátně přečíslována (tj. cvičení 22–25).</i>	

Appendix/anglická Příloha Češtiny Expres 1

24/Wordlist for lesson 3, Page 24	Zvlašť nebo dobromady?	Zvlašť nebo dohromady?
30/5.3	dopoledne	dopoledne

Anhang/německá Příloha Češtiny Expres 1

30/5.3	dopoledne	dopoledne
--------	-----------	-----------

Priloženie/ruská Příloha Češtiny Expres 1

24/Словарный запас к уроку 3, Страница 24	Zvlašť nebo dobromady?	Zvlašť nebo dohromady?
30/5.3	dopoledne	dopoledne

- Následující opravy se týkají pouze prvního vydání z roku 2010 (viz tiráž v učebnici na straně 2). Všechny tyto chyby a překlepy byly opraveny v dotisku.

Učebnice Čeština Expres 1 a pracovní sešit

strana/cvičení	špatně	správně má být
7/4	<i>Paolo</i> Dobrý den!	<i>Paolo:</i> Dobrý den!

	Lori: Jsem z 3. _____. A vy? Paolo: Jsem z 4. _____.	Lori: Jsem 3. _____. A vy? Paolo: Jsem 4. _____.
7/6	V tomto cvičení "ujela" linka v prvním řádku.	
7/6	Lori je z Německa.	Lori je z Kanady.
10/5	Martin: Dobře. A ty?	Dobře, díky. A ty?
17/2	ona, ona, to	on, ona, to
23/7	Ta černá káva je dobrá a kvalitní.	Ta černá káva je dobrá a kvalitní.
23/11	Co asi říkají?	Co asi říkají? Je nebo není to dobré?
24/2	Číšník: To je všechno? Martin: Ano.	Číšník: To je všechno? Hana: Ano.
33/6	5. Moje kočka _____. (jmenovat se) Micka. 10. _____ (ty – vidět) vidět ten bílý dům?	5. Moje kočka _____. (jmenovat se) Micka. 10. _____ (ty – vidět) ten bílý dům?
34/6	Nechci...	---
38/2	Romana (2x)	Roman (2x)
42/1	---	V tomto textu byly dodatečně zatučněny všechny výrazy obsahující „mít rád“ a „rád dělat“, např. Ráda spí... , Nemá ráda sport... apod.
47/7	Procvičujte další pravidelná slovesa.	Procvičujte pravidelná slovesa.
65/19	1. Václav Havel (nebýt) sportovec, ale (být) prezident.	1. Václav Havel (nebýt) sportovec, ale (být) politik.
71/20	Ve cvičení 16 označte pěti různými barvami, co je ulice, číslo domu, PSČ, obec a země.	Ve cvičení 19 označte pěti různými barvami, co je ulice, číslo domu, PSČ, obec a země.
79/12	8. Tvůj/tvoje bratr je hubený/hubená/hubené. 9. Váš/vaše byt je velký/velká/velké!	8. Tvůj/tvoje bratr je hubený/hubená/hubené. 9. Váš/vaše byt je velký/velká/velké!
80/15	plánoují/-ují organizují/-jí	plánoují organizují
82/2	Co je právě teď v televizi ? Doplňte podle cvičení 1. koncert	Co je právě teď v televizi ? Doplňte podle cvičení 1. Pak řekněte, co kdy je. Například: Tenis je v 19.40. tenis
95/19	9. divadlo – o divadl___	9. film – o film___
96/24	<i>Posunutá spojovací linka.</i>	<i>Má být spojeno Brno – v Brně</i>
96/24	Procvičujte lokál sg. a pl. Spojte.	Ukažte na mapě. Pak procvičujte lokál sg. a pl. Spojte.

Appendix/anglická Příloha Češtiny Expres 1

13/1.10 (nově bod 6.)	6. <i>Non-verbal communication</i> <i>Shaking hands is usual on formal introduction. Embracing and a kiss on the cheek are only usual within families between relatives, partners or very good friends. When communicating with strangers physical contact is not usual (for example, when address someone on the street, we do not take them by the hand). The distance between speakers in conversation is about 1 metre, between relatives, partners and other close acquaintances it may be smaller.</i>
--------------------------	---

	<i>It often seems to foreigners from western Europe that Czechs don't smile very much. This is, of course, to a certain extent a matter of convention. For Czechs this is a neutral expression and on the contrary they consider it to be significant when a stranger smiles at them (it can make them think that they know the person from somewhere, that the person wants something from them, that they are pretending to be friendly for a reason, etc.)</i>	
21/3.3 (nově)	Memorise this model sentence, which will help you to learn the accusative endings. Dám si černý čaj, černou kávu a černé pivo.	
21/3.3 (tabulka)	Group I Nominative sg.ending in: -konsonant,-a, -o Group II Nominative sg.ending in: -el/-ě, ť (=a hook), -c,- j, -tel, -el, -ev Group III Nouns with a special declension.	
22/3.8	100 korun, euro/eur, dolarů	100 dolarů, korun, euro/eur
27/4.8 a) (nově)	<i>Note that many Czechs celebrate not only their birthday (narozenniny), but also their name day (svátek), that is, the day when their name appear in the calendar. This tradition originated in the Catholic liturgical calendar in which each day is sacred to some saint or patron.</i>	
30/5.3 (Změny v příkladech vět v poznámce petitem pod tabulkou)	Kdy je koncert? When is the concert? – Dopoledne. In the afternoon. Kdy je diskotéka? When is the disco? – Večer. In the evening.	
36/6.3	Byl jsi doma? Co jsi dělal?	Byl jsi¹ doma? Co jsi¹ dělal? ¹ 'Ty' forms can be shortened in the past tense in everyday spoken language:
41-42/7.3 (nově)	Memorise this model sentence, which will help you to learn the locative endings. Jsem v supermarketu, ve škole, v restauraci a v kině.	
43/Page 54	doktor, doktorka	doktor, doktorka
52/cv. 65/19	1. Václav Havel není sportovec, ale je prezident.	1. Václav Havel není sportovec, ale je politik.
57/cv. 95/19	9. o divadle	9. o filmu
66+67 (tabulky)	Group II Nominative sg.ending... -del	Group II Nominative sg.ending... -el
67/v tabulce	7. I moři/	7. I moři
66+67/tabulky	<i>Byla provedena změna barevného značení v tabulkách: koncovky vzorů substantiv jsou nově označeny barevně podle rodu. Dále byly z tabulky vymazány některé (nezákladní) vzory substantiv, převážně v plurálu.</i>	

Anhang/německá Příloha Češtiny Expres 1

13/1.10 (nově bod 6.)	<p>6. Nonverbale Kommunikation</p> <p><i>Bei der formalen Vorstellung ist es üblich sich die Hand zu reichen. Umarmungen und Küsse auf die Wangen gehören in der Familie zwischen Verwandten, Partnern und sehr guten Freunden zu den Begrüßungsritualen. Bei der Kommunikation mit fremden Menschen sind Berührungen nicht üblich (z. B. wenn wir jemand auf der Straße ansprechen, fassen wir ihn nicht bei der Hand). Die Entfernung zwischen den Gesprächspartnern beträgt etwa einen Meter, zwischen Verwandten, Partnern und weiteren sich nahestehenden Personen kann sie auch kürzer sein.</i></p> <p><i>Ausländer aus Westeuropa haben oft den Eindruck, dass Tschechen wenig lächeln. Das ist natürlich bis zu einem bestimmten Grad eine Sache der Konvention. Für Tschechen ist das ein neutraler Ausdruck, im Gegenteil, sie betrachten es als ein Kennzeichen, wenn ein Fremder sie anlächelt (es kann den Eindruck erwecken, dass der andere sie von irgendwoher kennt, etwas von ihnen</i></p>
--------------------------	--

	<i>will oder absichtlich ein freundschaftliches Verhalten vortäuscht u. Ä.)</i>	
21/3.3 (nově)	<p><i>Merken Sie sich diesen Modellsatz, der Ihnen hilft, die Akkusativendungen zu lernen.</i> Dám si černý čaj, černou kávu a černé pivo.</p>	
21/3.3 (tabulka)	<p><i>I. Gruppe</i> Substantiv endet im Nominativ Sg. auf: -konsonant, -a, -o</p> <p><i>II. Gruppe</i> Substantiv endet im Nominativ Sg. auf: -e/-ě, ь (=das Häkchen), -c,- j, -tel, -el, -ev</p> <p><i>III. Gruppe</i> Substantive mit besonderer Deklination</p>	
22/3.8	100 korun, euro/eur, dolarů	100 dolarů, korun, euro/eur
27/4.8 a) (nově)	<p><i>Beachten Sie, dass viele Tschechen nicht nur ihren Geburtstag (narozeniny) feiern, sondern auch den Namenstag (svátek), also den Tag, an dem ihr Name im Kalender eingetragen ist. Diese Tradition hat ihren Ursprung im katholischen liturgischen Kalender, in dem jeder Tag einem Heiligen oder Patron geweiht ist.</i></p>	
30-31/5.3 (tabulky)	Kdy? Wann?	Wann?
41-42/7.3 (nově)	<p><i>Merken Sie sich diesen Modellsatz, der Ihnen hilft, die Lokativendungen zu lernen.</i> Jsem v supermarketu, ve škole, v restauraci a v kině.</p>	
43/Seite 54	doktor, doktorka	doktor, doktorka
52/cv. 65/19	1. Václav Havel není sportovec, ale je prezident.	1. Václav Havel není sportovec, ale je politik.
57/cv. 95/19	9. o divadle	9. o filmu
66+67 (tabulky)	<p>II. Groupe Substantiv endet ... -del</p>	<p>II. Groupe Substantiv endet ... -el</p>
66/poznámky pod tabulkou	<p>3. ... Genauso wie ten, ta, to werden tento, tato, toto, tenhle, tahle, tohle und všechen, všechna, všechno dekliniert.</p>	<p>3. ... Genauso wie ten, ta, to werden tento, tato, toto und tenhle, tahle, tohle dekliniert.</p>
67/v tabulce	7. I moři/	7. I moři
66+67/tabulky (nově)	<p><i>Byla provedena změna barevného značení v tabulkách: koncovky vzorů substantiv jsou nově označeny barevně podle rodu. Dále byly z tabulky vymazány některé (nezákladní) vzory substantiv, převážně v plurálu.</i></p>	

Priloženie/ruská Příloha Češtiny Expres 1

13/1.10 (nově bod 6.)	<p><i>б. Невербальное общение</i> <i>При официальном знакомстве или представлении кого-то, в Чехии принято подавать руку. Обнимаются и целуются в щеку обычно только в кругу семьи или с очень близкими и хорошими друзьями. При общении с чужими людьми не принято дотрагиваться до человека (например, хватать за руку при обращении на улице). Расстояние между говорящими при общении составляет примерно 1 метр, и только между родственниками и близкими людьми может быть меньше.</i></p>
21/3.3 (nově)	<p><i>Запомните эту модель предложения, она поможет вам выучить окончание винительного падежа.</i> Dám si černý čaj, černou kávu a černé pivo.</p>
21/3.3 (tabulka)	<p><i>I группа</i> Именительный падеж ед. числа, оканчивающийся на: -согл., -согл., -а, -о.</p> <p><i>II группа</i> Именительный падеж ед. числа, оканчивающийся на: -e/-ě, ь (= „háček“), -c, -j, -tel, -el, -ev.</p> <p><i>III группа</i> Существительные с особым склонением.</p>
27/4.8 a) (nově)	<p><i>Обратите внимание, что многие чехи отмечают не только narozeniny день рождения, но и svátek именины, то есть день памяти святого, в</i></p>

	<i>честь которого назван человек. Эта традиция берет свое начало в католическом богослужебном календаре, где каждый день посвящен какому-нибудь святому или патрону.</i>	
30-31/5.3	kdy? когда?	когда?
41-42/7.3 (nově)	<i>Запомните эту модель предложения, она поможет вам выучить окончание предложного падежа.</i> Jsem v supermarketu, ve škole, v restauraci a v kině.	
43/ Страница 54	doktor, doktorka	doktor, doktorka
52/cv. 65/19	1. Václav Havel není sportovec, ale je prezident.	1. Václav Havel není sportovec, ale je politik.
57/cv. 95/19	9. o divadle	9. o filmu
66+67 (tabulky)	II группа Именительный падеж... -del	II группа Именительный падеж... -el
66+67/tabulky	<i>Byla provedena změna barevného značení v tabulkách: koncovky vzorů substantiv jsou nově označeny barevně podle rodu. Dále byly z tabulky vymazány některé (nezákladní) vzory substantiv, převážně v plurálu.</i>	